وزارة التعليم
جامعة الملك سعود
وكالة الجامعة للدراسات العليا والبحث العلمي

جامعة الملك سعود
King Saud University
1957
عمادة البحث العلمي

القواعد المنظِّمة لأخلاقيات البحث العلمي

المعتمدة من مجلس الجامعة - الجلسة السادسة بتاريخ ١٤٣٦/٦/١١هـ

Rules Governing the Ethics of Scientific Research

As Approved by the Sixth Meeting of the University Council on 11/06/1436 H

صفر ١٤٣٧ هـ
(ديسمبر ٢٠١٥ م)


بسم الله الرحمن الرحيم

القواعد المنظِّمة لأخلاقيات البحث العلمي

المعتمدة من مجلس الجامعة - الجلسة السادسة بتاريخ ١٤٣٦/٦/١١هـ

Rules Governing the Ethics of Scientific Research

As Approved by the Sixth Meeting of the University Council on 11/06/1436 H

كلمة وكيل الجامعة للدراسات العليا و البحث العلمي

لا شك أن جامعة الملك سعود تبذل الكثير من الجهود لمواكبة التحديات المستقبلية في مجال البحث العلمي، وهي في سبيل ذلك تقوم بتطوير البنية التحتية للبحث العلمي، وتعمل على توفير بيئة جاذبة ومحفزة تدعم التميُّز والإبداع للباحثين في جميع مجالات المعرفة. وقد تسارعت وتيرة البحث والإنجاز بالجامعة في السنوات الأخيرة، مما استوجب ضرورة الاهتمام بوضع الضوابط اللازمة واللوائح المنظِّمة لأخلاقيات البحث العلمي، وبما يتماشى مع القواعد العلمية والأعراف الأكاديمية الدولية، وبما يتفق مع موروثنا الثقافي، وهويتنا الإسلامية الوسطية. إنَّ الهدف الأسمى من وجود مثل هذه الوثيقة، وغيرها من وثائق ضوابط أخلاقيات البحث العلمي بالجامعات والمؤسسات البحثية، هو درء إمكانية حدوث أي تجاوز أخلاقي في السلوك البحثي بالمقام الأول، ومن ثمَّ، فإنَّ المحصِّلة من ذلك هي حماية البحث العلمي من تعرضه لأية شائبة سلوكية قد ينتج عنها الإضرار بالسمعة الأكاديمية للجامعة، حيث إنَّ هذا النوع من الأثر السلبي يصعب تجاوزه، أو التعافي منه في المدى الزمني القصير. ومن هنا، يأتي دور وثيقة "القواعد المنظمة لأخلاقيات البحث العلمي" في نشر الوعي بين جميع العاملين بالبحث العلمي بهذه القواعد، حيث إنَّ العديد من التجاوزات في السلوك البحثي تنتج في كثيرٍ من الأحيان عن عدم الوعي، أو قلته، أو عدم الإلمام الكافي بماهية أخلاقيات السلوك البحثي ومفاهيمها، وذلك من قِبل بعض العاملين بالبحث العلمي من الباحثين، أو الطلاب، أو الإداريين المتعاملين معهم في بعض المشاريع البحثية، أو حتى من بعض الجهات المموِّلة للمشاريع البحثية. إن هذا الجهد الرائع يدعونا إلى تقديم الشكر إلى جميع القائمين على إنجازه، ونتقدم بالشكر إلى معالي مدير الجامعة على دعمه غير المحدود لجهود وكالة الجامعة للدراسات العليا والبحث العلمي في تحقيق أهدافها لبناء منظومة أخلاقيات البحث العلمي، كما أتقدم بالشكر لعمادة البحث العلمي وعميدها ومنسوبيها على الجهود المتميِّزة لإنجاز الوثيقة وكذلك اللجنة القائمة على كتابة ومراجعة بنودها. أسأل الله العظيم أن ينفع بهذه الوثيقة، وأن تكون دليلاً ومنهاجاً نحتذي به في عملنا، وأن يرفع من شأن جامعتنا، وأن يوفقنا لما فيه الخير لوطننا الغالي.

أ. د . أحمد بن سالم العامري

Forward by the Rector for Graduate Studies and Scientific Research

Undoubtedly, King Saud University exerts immense efforts to keep abreast with the future challenges of scientific research and in the process, it continuously develops the research infrastructure and works to offer attracting and rewarding environment that supports and fosters excellence and innovation for researchers. Scientific research at the university has witnessed an accelerated growth over the last few years that warranted the need to develop necessary research ethics guidelines and bylaws in accordance with scientific standards and academic norms that are consistent with our cultural heritage and our tolerant Islamic identity. The noble goal for this document and other research ethics bylaws in universities and other research institutions is to prevent the occurrence of any research misconduct in the first place, and hence protecting scientific research from any research misconduct which can damage the academic reputation that cannot be overcome in short duration. The role of the "Rules Governing the Ethics of Scientific Research" is to spread awareness among all persons involved in scientific research, including faculty, students, administrators, collaborators, and financial supporters, in research projects with these guidelines; as many of the research misconducts arise due to misunderstanding, or lack of understanding of the nature of research ethics. The great effort to complete this document necessitates thanks and appreciations for all persons who worked on it and thanks to his Excellency the University Rector for his unlimited support for the Vice Rectorate for Graduate Studies and Scientific Research to accomplish its objectives to build scientific research ethics. Also, I would like to offer my thanks and gratitude to the Deanship of Scientific Research and its Dean for accomplishing this document and to all those involved in its drafting and revisions. I ask God the Almighty that this document will be beneficial to all and it could serve as guiding reference to abide by in our work; and to elevate the status of our university for the benefits and blessing of our precious country.

Prof. Ahmad Salem Al-Amri

كلمة عميد البحث العلمي

أخذت عمادة البحث العلمي على عاتقها منذ عدة سنوات وضع القواعد المنظِّمة لأخلاقيات البحث العلمي بالجامعة لتكون الإطار المرجعي للإجراءات والضوابط اللازمة لحماية البحث العلمي بالجامعة، من الممارسات والسلوكيات التي قد تضر بالسمعة الأكاديمية للجامعة وقد تكللت جهود العمادة بموافقة مجلس الجامعة على إصدار وثيقة "القواعد المنظِّمة لأخلاقيات البحث العلمي"، وذلك استناداً إلى دراسة مرجعية لأدبيات أخلاقيات البحث العلمي، والاستفادة من أفضل الممارسات العالمية المعمول بها في الجامعات العالمية العريقة فيما يتعلَّق بأخلاقيات البحث العلمي، ومبادئه الأساسية، وكيفية ضمان العمل به، كما استند تطوير هذه الوثيقة إلى ما تم إنجازه في المملكة من القواعد والضوابط الواردة باللوائح والأنظمة المحلية ذات العلاقة بمنظومة البحث العلمي، وخصوصاً نظام مجلس التعليم العالي والجامعات ولوائحه التنظيمية، الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/٨)، وتاريخ ١٤١٤/٦/٤ هـ؛ ونظام حماية حقوق المؤلَف الجديد ولائحته التنفيذية"، الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/٤١)، وتاريخ ١٤٢٤/٧/٢ هـ؛ و"نظام براءات الاختراع، الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/٣٨)، وتاريخ ١٤٠٦/٦/١٠هـ؛ و"لائحة برنامج الملكية الفكرية بالجامعة"، الصادرة بقرار مجلس الجامعة بتاريخ ١٤٣٠/١١/٢٢هـ؛ ونظام "أخلاقيات البحث على الكائنات الحية" الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/٥٩)، وتاريخ ١٤٣١/٩/١٤هـ، ولائحته التنفيذية الصادرة عن مدينة الملك عبد العزيز للعلوم والتقنية عام ١٤٣٣هـ؛ ووثيقة "ضوابط الأمانة العلمية" الصادرة عن برنامج الخطة الوطنية للعلوم والتقنية والابتكار بتاريخ ١٤٣٢/٦/٢٧هـ؛ بالإضافة إلى وثيقة "القواعد المنظِّمة للإشراف على الرسائل الجامعية"، التي أقرها مجلس الجامعة، الصادرة بقرار مجلس الجامعة رقم ١٤٣٤/٨/١١ هـ. وإننا ونحن نقدم هذه الوثيقة نسأل الله أن ينفع بها، ويحقق الأهداف التي من أجلها وُجدت، إنه نعم المولى ونعم النصير .

أ. د . رشود بن محمد الخريف

Forward by the Dean of Scientific research

For the past few years, the Deanship of Scientific Research took the responsibility to develop the "Rules Governing the Ethics of Scientific Research" to serve as reference framework for the procedures and necessary assurances to protect the university's scientific research from possible research misconducts that may harm the academic reputation of the university. This effort is accomplished with approval of the University Council of the "Rules Governing the Ethics of Scientific Research", which was based on literature review and inputs from best international practices in elite international universities with regards to research ethics, their basic principles and how to assure their implementations. The development of this document builts on what was accomplished in the Kingdom, with reference to different rules and guidelines stipulated in the different regulations; and bylaws related to scientific research, especially the " Law of the Council of Higher Education and Universities " and its Implementation Regulations, issued by Royal Decree number (M/8) dated 4/6/1414H; the Law related to "Patents Regulation" issued by Royal Decree number (M/38) dated 10/6/1406 H; the University Bylaws related to "Intellectual Properties Rules" issued by the University Council resolution on 22/11/1430 H; the rules related to the "Research Ethics on Living Organism" issued by ,Royal Decree number (M/59), dated 14/9/1431H and its Implementing Regulations issued by King Abdul Aziz City of Science and Technology in 1433"H; a document titled "Governing Scientific Honesty" issued by National Plan for Science, Technology and Innovation Program (NPST) dated 27/6/1432 H; "The Guidelines for Theses Supervision" approved by the university council dated 11/8/1434 H. As we present this document, we ask God that it will be beneficial and helpful in accomplishing its intended objectives.

Prof. Rshood M. Al-Khraif

Table of Contents	الصفحة Page	فهرس المحتويـــات
Introduction	٩	مقدمة
Article 1: Terms and Definitions	١٢	المادة الأولى: مصطلحات وتعريفات
Article 2: Objectives of the Rules Governing the Ethics of Scientific Research	١٤	المادة الثانية: القواعد المنظمة لأخلاقيات البحث العلمي
Article 3: The Scope of Application for the Rules Governing Ethics of Scientific Research	١٥	المادة الثالثة: نطاق تطبيق القواعد المنظمة لأخلاقيات البحث العلمي
Article 4: Values of Scientific Research and Practices	١٥	المادة الرابعة: قيم البحث العلمي وممارساته
Article 5: General Rules and Provisions	١٨	المادة الخامسة: مواد وقواعد عامة
Article 6: The University's Obligations	٢٠	المادة السادسة: التزامات الجامعة
Article 7: Researchers' Obligations	٢٢	المادة السابعة: التزامات الباحثين
Article 8: Advisors and Graduate Students' Obligations	٢٥	المادة الثامنة: التزامات المشرفين وطلاب الدراسات العليا
Article 9: Intellectual Property	٢٧	المادة التاسعة: الملكية الفكرية
Article 10: Researchers and the Society	٣٠	المادة العاشرة: الباحثون والمجتمع
Article 11: Data, Information and Results	٣١	المادة الحادية عشرة: البيانات والمعلومات والنتائج
Article 12: Obligations toward Research Subjects	٣٤	المادة الثانية عشرة: الالتزامات نحو المبحوثين
Article 13: Research on Humans	٣٥	المادة الثالثة عشرة: البحوث على الإنسان
Article 14: Research on Animals and Plants	٣٩	المادة الرابعة عشرة: البحوث على الحيوان والنبات
Article 15: Date of Adoption of the Rules Governing the Ethics of Scientific Research and their Application.	٤٠	المادة الخامسة عشرة: تاريخ اعتماد القواعد المنظمة لأخلاقيات البحث العلمي وتطبيقها
Sources		المصادر

Introduction

King Saud University attaches profound importance to scientific research as one of its significant contributions to the global scientific community in general and to the Kingdom of Saudi Arabia in particular. During the last years, the university has taken key steps to be a research university that sponsors and supports high quality research that yields tangible results which could lead to improving people's quality of lives and adding value to the national economy; it also contributes effectively in the country's development and in building the knowledge-based economy.

King Saud University, in its research activities, has adopted strategies, policies and procedures that collectively aimed at promoting the quality and excellence of scientific research; besides, it has been encouraging compliance with ethical responsibility toward knowledge production, acquisition, retention, transfer, development and application.

The preparation of the document the "Rules Governing the Ethics of Scientific Research" was based on the vision of King Saud University's KSU2030 Strategic Plan: "To be a world class-university and a leader in building the knowledge society", which necessitates the availability of this important document. In addition, the document was developed as a result of a literature review of the guidelines, criteria and best international practices of elite universities in research ethics, their principles and how to ensure the integrity of scientific research. It is worth mentioning that all the rules incorporated in this document conform to the principles and values that the Islamic religion advocates.

مقدمة

تُولي جامعة الملك سعود أهميةً كبيرةً للبحث العلمي بصفته أحد إسهاماتها المهمة في المجتمع العلمي الدولي بصفة عامة، والمملكة العربية السعودية بصفة خاصة، إذ سارعت الجامعة خلال السنوات الأخيرة خطاها؛ لتكون جامعةً بحثيةً بالمقام الأكبر، راعيةً وداعمةً لجميع أنشطة البحث العلمي الرصين، وتسعى من ذلك إلى تحقيق نتائج ملموسة تؤدي إلى تحسين جودة حياة الناس، وتحقيق قيمة مضافة للاقتصاد الوطني، والإسهام الفعلي في مجهودات التنمية، وفي بناء الاقتصاد المبني على المعرفة.

تنتهج جامعة الملك سعود في أنشطتها البحثية إستراتيجيات وسياسات وإجراءات، تسعى بمجملها إلى الرقي بجودة البحث العلمي، وتميُّزه، بجانب الحث على الالتزام بالمسؤولية الأخلاقية في السعي نحو إنتاج المعرفة، واكتسابها، وحفظها، ونقلها، وتنميتها، وتطبيقها.

استند إعداد وثيقة «القواعد المنظمة لأخلاقيات البحث العلمي» إلى رؤية جامعة الملك سعود في خطتها الإستراتيجية KSU–2030 «الريادة العالمية، والتميُّز في بناء مجتمع المعرفة» الذي يتطلب وجود مثل هذه الوثيقة المهمة. كذلك جاءت هذه الوثيقة نتاجاً لدراسة مرجعية لأدبيات الضوابط والمعايير وأفضل الممارسات العالمية المعمول بها في الجامعات العالمية العريقة، فيما يتعلق بأخلاقيات البحث العلمي ومبادئه الأساسية، وكيفية ضمان العمل به. كما تجدر الإشارة إلى أن جميع القواعد المدرجة في هذه الوثيقة تتوافق مع المبادئ والقيم التي يدعو إليها الدين الإسلامي الحنيف.

The development of the rules in this document was based on what has been accomplished in the Kingdom, with reference to different rules and guidelines stipulated in the different regulations and bylaws related to scientific research, especially the Law of the Council of Higher Education and Universities and its Implementation Regulations, issued by Royal Decree number (M/8) dated 4/6/1414H; the Law related to "Patents Regulation" issued by Royal Decree number (M/38) dated 10/6/1406 H; the University Bylaws related to "Intellectual Properties Rules" issued by the University Council resolution on 22/11/1430 H; the rules related to the "Research Ethics on Living Organism" issued by Royal Decree number (M/59), dated 14/9/1431 H, and its Implementing Regulations issued by King Abdul Aziz City of Science and Technology in 1433 H; a document titled "Governing Scientific Honesty" issued by National Plan for Science, Technology and Innovation Program (NPST) dated 27/6/1432 H; the "Guidelines for Theses Supervision" approved by the University Council and dated 11/8/1434 H.

لقد جاء تطوير هذه القواعد بناءً على ما تم إنجازه في المملكة من القواعد والضوابط الواردة باللوائح، والأنظمة المحلية ذات العلاقة بمنظومة البحث العلمي، وخصوصاً «نظام مجلس التعليم العالي والجامعات ولوائحه التنظيمية» الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/٨) وتاريخ ١٤١٤/٦/٤ هـ؛ و «نظام حماية حقوق المؤلَف الجديد ولائحته التنفيذية» «الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/٤١) وتاريخ ١٤٢٤/٧/٢ هـ؛ » و«نظام براءات الاختراع»، الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/٣٨) وتاريخ ١٤٠٦/٦/١٠هـ؛ " و«لائحة برنامج الملكية الفكرية بالجامعة»، الصادرة بقرار مجلس الجامعة بتاريخ ١٤٣٠/١١/٢٢هـ؛ و «نظام أخلاقيات البحث على الكائنات الحية» الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/٥٩) وتاريخ ١٤٣١/٩/١٤هـ، و«لائحته التنفيذية الصادرة عن مدينة الملك عبد العزيز للعلوم والتقنية عام ١٤٣٣هـ؛ ووثيقة » «ضوابط الأمانة العلمية» الصادرة عن برنامج الخطة الوطنية للعلوم والتقنية والابتكار بتاريخ ١٤٣٢/٦/٢٧هـ؛ بالإضافة إلى وثيقة " «القواعد المنظِّمة للإشراف على الرسائل الجامعية»، التي أقرها " مجلس الجامعة، الصادرة بقرار مجلس الجامعة " رقم ١٤٣٤/٨/١١ هـ.

The noble goal of this document and other documents related to research ethics in universities and research institutions is to prevent any possible occurrence of research misconduct to start with, not to present a list of research ethical violations along with associated penalties. But rather, the ultimate objective is to protect scientific research from any misconduct that will harm the academic reputation of the university. This kind of research misconduct will have immense negative and lasting impact that will be very difficult to overcome or recover from in the short run. Therefore, the main role of the "Rules Governing the Ethics of Scientific Research" is to raise awareness among all persons involved in scientific research at the university about these rules since many of the incidents of research misconduct come about due to lack of little knowledge about these rules, or to insufficient understanding of the nature and concepts of research ethics by researchers, students, research administrators and collaborators in certain research projects or even by certain parties sponsoring or financing certain research projects.

إنَّ الهدف الأسمى من وجود مثل هذه الوثيقة، وغيرها من وثائق ضوابط أخلاقيات البحث العلمي بالجامعات والمؤسسات البحثية، هو درء إمكانية حدوث أي تجاوز أخلاقي في السلوك البحثي بالمقام الأول، لا أن تكون قائمة بالجزاءات والعقوبات الواجب تطبيقها على المخالفين، ومن ثمَّ، فإنَّ المحصِّلة من ذلك هي حماية البحث العلمي من تعرضه لأية شائبة سلوكية قد ينتج عنها الإضرار بالسمعة الأكاديمية للجامعة، حيث إنَّ هذا النوع من الأثر السلبي يصعب تجاوزه، أو التعافي منه في المدى الزمني القصير. ومن هنا، يأتي دور وثيقة "القواعد المنظمة لأخلاقيات البحث العلمي" في نشر الوعي بين جميع العاملين بالبحث العلمي بهذه القواعد، حيث إنَّ العديد من التجاوزات في السلوك البحثي تنتج في كثيرٍ من الأحيان عن عدم الوعي، أو قلته، أو عدم الإلمام الكافي بماهية أخلاقيات السلوك البحثي ومفاهيمها، وذلك من قِبل بعض العاملين بالبحث العلمي من الباحثين، أو الطلاب، أو الإداريين المتعاملين معهم في بعض المشاريع البحثية، أو حتى من بعض الجهات المموِّلة للمشاريع البحثية.

From a different perspective, the published literature on research ethics indicates clearly that the appropriate and ethical research practices by researchers and persons involved in scientific research are attributed mainly to their innate consciousness, their tendency to do good deeds and to their commitment to human values such as: honesty, truth, integrity and other constructive values; and not due to the availability of certain guidelines and binding rules they have to adhere to. Therefore, universities and research institutions rely on this kind of innate self-commitment by all persons who are involved in scientific research.

ومن ناحية أخرى، فإنَّ أدبيات أخلاقيات البحث العلمي المنشورة، تشير بوضوح إلى أنَّ السلوك والممارسات البحثية المنضبطة أخلاقياً من قبل العاملين والقائمين على البحث العلمي يرجع في المقام الأول إلى نزعتهم لعمل الخير، ووازعهم الداخلي، والتزامهم بالقيم الإنسانية، مثل: الأمانة، والصدق، والنزاهة، وغيرها من القيم الحميدة، وليس إلى وجود أنظمة وقواعد ولوائح محددة، أو ملزمة، لذلك تُعوِّلُ الجامعات والمؤسسات البحثية الرائدة عالمياً على هذا النوع من الالتزام الذاتي من قبل القائمين، والعاملين في البحث العلمي.

Furthermore, the published literature on research ethics clearly indicates that it is very difficult to discover many of the incidents of research misconduct from outside the research team, the university or the research institution in which these misconducts are committed, especially in scientific outputs that are not subjected to rigorous academic scrutiny similar to those presented for academic promotion. Therefore, world-class universities and research institutions usually encourage their researchers and staff to immediately report and disclose any research or scientific misconduct that is committed by the research group or any of its members.

كذلك تشير الأدبيات بوضوح إلى أنه من الصعوبة بمكان اكتشاف العديد من التجاوزات السلوكية في عمليات البحث العلمي من خارج المجموعة البحثية، أو الجامعة، أو المؤسسة البحثية التي قد تحدث بها هذه التجاوزات، وبصفة خاصة في الإنتاج العلمي، الذي لا يخضع لعمليات الفحص، والتقييم الدقيق كغيره من الإنتاج العلمي الذي يُقدَّم لأغراض الترقيات الأكاديمية. لذلك، فإنَّ الجامعات والمؤسسات البحثية العريقة عادةً ما تحثُّ جميع منسوبيها على الإفصاح والتبليغ الفوري عن أيِّ مشاهدة، أو ملاحظة عن تجاوزات في السلوك البحثي، قد تصدر عن المجموعة البحثية، أو عن أيِّ أحدٍ من أعضائها.

Finally, it should be acknowledged that protecting scientific research - to appear in its noble form in creating knowledge, serving humanity and in building the knowledge society - will not be possible unless all persons involved in scientific research are committed and believe that the research work they perform is evaluated and judged in a fair and transparent manner; and they will be negatively impacted by the scientific dishonesty of others. For this reason, it is necessary and mandatory that all researchers, students, technicians and university administrators be fully aware of the principles, bases and the overall criteria of research integrity.

وأخيراً، يجب الإقرار بأنَّ المحافظة على البحث العلمي -لكي يظهر بأسمى صوره في إنتاج المعرفة، وخدمة الإنسان، وبناء المجتمع المعرفي، لن يتحقق إلا إذا اعتقد والتزم جميع العاملين ضمن منظومة البحث العلمي بأنَّ أعمالهم - التي يؤدونها - يتم تقييمها، والحُكم عليها، بأسلوب عادل، وشفاف، وأنه سيتم تعرضهم لضرر نتيجة عدم الأمانة العلمية من قبل الآخرين. ولهذا السبب، فإنَّه من الواجب والضروري أنْ يعيَ جميعُ الباحثين، والطلاب، والفنيين، وأعضاء الهيئة الإدارية بالجامعة، المبادئ والمعايير العامة والأساسية للنزاهة البحثية.

The "Rules Governing the Ethics of Scientific Research" document came to effectively contribute to the progress of scientific research at the university, and to ensure that the university scientific research conforms to the best international ethical criteria and practices. This document presents a general framework of rules, behaviors and procedures to be complied with by all persons involved in scientific research or those who collaborate with the university in scientific research.

جاءت وثيقة "القواعد المنظمة لأخلاقيات البحث العلمي" للإسهام في رُقي البحث العلمي للجامعة، وأن يكون البحث والنشر العلمي متوافقاً مع المعايير وأفضل الممارسات الأخلاقية المتبعة عالمياً. تُقدِّمُ هذه الوثيقة إطاراً عاماً من القواعد، والسلوكيات، والإجراءات المتوقع الالتزام بها من قِبل جميع مَنْ يعمل، أو يتعاون مع الجامعة في البحث العلمي.

Articles 1: Terms and Definitions	المادة الأولى: مصطلحات وتعريفات:
The meaning of the following terms, wherever mentioned in this document-unless indicated otherwise, refers to the text next to each term:	يُقصد بالألفاظ الآتية أينما وردت في هذه الوثيقة -ما لم يقتضِ السياق خلاف ذلك – المعاني المبيَّنة أمامها، وهي:
1. University: King Saud University (KSU)	١. الجامعة: جامعة الملك سعود.
2. Researchers: Those involve in scientific research tasks, procedures and activities whether employed by the university (faculty, researchers and students) or contracted or collaborated with the university.	٢. الباحثون: القائمون بمهام البحث العلمي وإجراءاته وأنشطته من منسوبي الجامعة (أعضاء هيئة التدريس والباحثين والطلاب) والمتعاقدين والمتعاونين معها.
3. Persons Involved in Scientific Research: All individuals, including researchers, who are involved in research or research projects in their personal or legal capacity such as students, research assistants, technicians, administrators and reviewers.	٣. العاملون في البحث العلمي: هم جميع الأشخاص بمن فيهم الباحثون الذين لهم علاقة بالبحث، أو المشروع البحثي، بصفتهم الشخصية، أو الاعتبارية، مثل: الطلاب، و مساعدي البحث، والفنيين، والإداريين، والمحكمين.
4. Research Subjects: All persons subjected to scientific research, whether through scientific survey, seeking opinions or examinations (medical or laboratory) and diagnosis and therapy after having their written consent.	٤. المبحوثون: هم جميع الأشخاص المُجرَى عليهم البحث العلمي، سواءً عن طريق الاستبانة العلمية، أو استطلاع الرأي، أو بالفحص (الطبي / المخبري) والتشخيص والعلاج، وذلك بعد إبداء موافقتهم الخطية على ذلك.
5. Authors: Persons whose names are included in the research output and effectively contributed to it and are responsible and accountable for its procedures and results.	٥. المؤلفون: الأشخاص المدرجة أسماؤهم في الإنتاج العلمي، الذين قدَّموا إسهامات حقيقية ومهمة لإنجاز البحث العلمي، وهم المسؤولون والمساءلون عن إجراءات البحث ونتائجه.
6. Academic Freedom: The right of academicians to pursue research and knowledge freely within the internationally established academic traditions.	٦. الحرية الأكاديمية: حق الأكاديميين في تناول الموضوعات البحثية والمعرفية بحريةٍ وفق القواعد والأعراف الأكاديمية المتعارف عليها عالمياً.
7. Research Integrity: Commitment to the ethical scientific values and professional standards in practicing research to ensure its accomplishment in credible and accurate manner.	٧. النزاهة البحثية: هي الالتزام بمجموعة من القيم الأخلاقية العلمية، والمعايير المهنية، في ممارسة البحث العلمي بما يضمن إنجاز العملية البحثية بموثوقية ودقة.

8. Research misconduct & violations: Fabricating data and results; or falsification of scientific procedures to arrive at certain results not supported by the research; or plagiarizing and misquoting the ideas of others; or recycling already published research by self or others; or intentionally dropping the names of persons that participated in the research or including persons that did not participate in the research; or other mistakes and violations.	٨. التجاوزات السلوكية في البحث العلمي: القيام باختلاق البيانات، أو النتائج؛ أو تزييف، وتحريف الإجراءات البحثية للوصول إلى نتائج محددة لا يدعمها البحث؛ أو الغش من خلال انتحال أفكار الآخرين وسرقتها، أو الاقتباس المخلّ، أو إعادة تدوير إنتاج بحثي سبق نشره للشخص نفسه، أو للآخرين، أو إغفال ذكر أسماء المشاركين في البحث، أو إضافة أسماء أشخاص لم يشاركوا في البحث، أو غير ذلك من الأخطاء، أو المخالفات.
9. Scientific research on human beings: These are legalized procedures conducted on human beings with the aim of gathering information and testing hypotheses for scientific purposes.	٩. البحث العلمي على الإنسان: هو الإجراءات المقننة التي تُجرَى على الإنسان، بهدف جمع المعلومات، واختبار الفرضيات للأغراض العلمية.
10. Scientific research on animals: These are legalized procedures conducted on animal with the aim of gathering information and testing hypotheses for scientific purposes.	١٠. البحث العلمي على الحيوان: هو الإجراءات المقننة التي تُجرَى على الحيوانات بهدف جمع المعلومات، واختبار الفرضيات للأغراض العلمية.
11. Conflict of Interests: the situation where a researcher is in a position to derive personal benefits from actions or decisions made in his/her role or official capacity in the research or research projects.	١١. تضارب المصالح: يشير إلى الحالات التي قد تمكّن الباحث من الحصول على منافع شخصية من قرارات، أو إجراءات يقوم بها بحكم دوره المهني، أو موقعه الرسمي في البحث، أو المشروع البحثي.
12. Copyrights: It is a form of legal protection that preserves author's rights when re-printing his intellectual / scientific production or producing new original works.	١٢. حقوق الطبع: هي صيغة للحماية القانونية تحفظ حقوق المؤلف عند إعادة طباعة إنتاجه الفكري/العلمي، أو إنتاج عمل أصلي جديد.
13. Patent: Legal right or title (local or international) for the owner of a patent the sole right to exclude others from making, using, or selling an invention.	١٣. براءة الاختراع: هي ضمان قانوني (محلي أو دولي) يُعطي بموجبها صاحب البراءة الحق في التحكُّم في، إنتاج اختراعه، أو استخدامه، أو المتاجرة به.
14. Research risks: The potential harm which the researchers, participants, research subjects and the surrounding environment may be subjected to when conducting research.	١٤. مخاطر البحث: الأضرار التي من المحتمل أن يتعرض لها الباحثون، والمشاركون، والمبحوثون، والبيئة المحيطة في أثناء إجراء البحث.

15. Confidentiality: Refraining from disclosing or transmitting data, information or results related to the research or scientific experiments, or research subjects, but only to those authorized to disclose to them.	١٥. السرية: عدم إفشاء، أو تمرير أي بيانات، أو معلومات، أو نتائج تتعلق بالبحوث، أو التجارب العلمية، أو المبحوثين إلا لمن يصرح بإفشائها لهم.
16. Privacy: preserve the circumstances pertaining to the participants in terms of customs, thoughts and what is required conventionally.	١٦. الخصوصية: المحافظة على الظروف الخاصة بالمشاركين من حيث العادات، والتفكير، وما يقتضيه العُرف.
17. Online publishing: Publishing part or all of the scientific output on the internet, with or without a fee.	١٧. النشر الإلكتروني: النشر العلمي لبعض، أو كل الإنتاج العلمي على الشبكة العنكبوتية، برسوم مالية، أو بدونها.

Article 2: Objectives of the " Rules Governing the Ethics of Scientific Research"	**المادة الثانية: أهداف "القواعد المنظمة لأخلاقيات البحث العلمي"**
King Saud University strives to achieve a group of objectives through these rules including the following:	تسعى جامعة الملك سعود إلى تحقيق مجموعة من الأهداف من خلال هذه القواعد، ومن ضمنها:
1. Ensure and deepen the values of honesty, integrity, fairness, transparency and equal opportunities among all persons involve in scientific research in the university and those collaborating with it.	١. تأكيد وترسيخ قيم الأمانة، والنزاهة، والعدالة، والشفافية، وتكافؤ الفرص بين جميع العاملين بالبحث العلمي بالجامعة، والمتعاونين معها.
2. Deepen the concepts of “responsibility” and “accountability” among all persons involve in scientific research in the university.	٢. ترسيخ مفهومي "المسؤولية"، و"المساءلة" لدى جميع العاملين بالبحث العلمي بالجامعة.
3. Encourage the disclosure and reporting by researchers, students and others of any ethical misconduct that they become aware of.	٣. التشجيع على الإفصاح والإبلاغ من قِبل الباحثين، والطلاب، وغيرهم، عن أيِّ تجاوزات أخلاقية في السلوك البحثي قد تتكشَّف لهم.
4. Improve the effectiveness, quality and excellence of the university scientific research locally and internationally.	٤. رفع الكفاءة، والجودة، والتميُّز في البحث العلمي للجامعة محلياً، وعالمياً.
5. Educate researchers, students, administrators and collaborators on ethical research and its various aspects; and raise their awareness.	٥. تثقيف الباحثين والطلاب والإداريين المتعاونين معهم في البحث العلمي بالسلوك الأخلاقي السوي وجوانبه المختلفة في ممارسة أبحاثهم العلمية، وكذلك نشر الوعي بينهم.

6. Foster the reputation of the university through ethical practice in scientific research in accordance with the best international practices.	٦. تعزيز سمعة الجامعة عالمياً من خلال الممارسات الأخلاقية المنضبطة في البحث العلمي طبقاً للمعايير وأفضل الممارسات العالمية.

Article 3: The Scope of Application for the" Rules Governing Ethics of Scientific Research "	**المادة الثالثة: "نطاق تطبيق القواعد المنظمة لأخلاقيات البحث العلمي"**
1. The " Rules Governing Ethics of Scientific Research " are binding on to all King Saud University's faculty, researchers, students and those collaborating or contracting with the university to conduct research ; they should be committed to these rules.	١. تُطبَّق القواعد المنظمة لأخلاقيات البحث العلمي على منسوبي جامعة الملك سعود من أعضاء هيئة التدريس، ومَنْ في حكمهم، وكذلك على الباحثين، والطلاب، وجميع مَنْ يتعاون، أو يتعاقد مع الجامعة في مجال البحث العلمي، ويلتزم الجميع بتطبيقها.
2. The "Rules Governing Ethics of Scientific Research" are binding on all scientific outputs including books, published research in scientific journals, students research, theses, dissertations, conference proceedings, published studies, scientific essays, reports, printed or published studies, patents, photographic data, catalogues, arts and artifacts, software design, data bases, printed materials on the internet, media postings and public lectures.	٢. يخضع لـ «القواعد المنظمة لأخلاقيات البحث العلمي» كل منتج علمي شاملاً الكتب، والبحوث المنشورة في الدوريات العلمية، وأبحاث الطلاب، والرسائل، والأطروحات، والأعمال المنشورة في وقائع المؤتمرات، والمقالات العلمية، والتقارير، أو الدراسات المطبوعة، أو المنشورة، وبراءات الاختراع، والبيانات المصورة، أو الكتالوجات، وإنتاج الفنون التشكيلية، وإنتاج البرامج الحاسوبية، وتصميم قواعد البيانات، وكل ما يُنشر في صفحات الإنترنت، ووسائل الإعلام، والمحاضرات العامة.

Article 4: Values of Scientific Research and Practices	**المادة الرابعة: قيم وممارسات البحث العلمي**
All persons involved in scientific research shall abide by the following values and practices:	يلتزم العاملون في البحث العلمي في الجامعة بالقيم والممارسات الآتية:
1. Honesty: The faithfulness of researchers to what they were entrusted to do, and their adherence to full truth throughout the different stages of the research processes starting from the design stage to the publishing of its results; guarding the intellectual properties of others; honoring the promises and agreements without breaching them.	١. الأمانة: الوفاء التام بما أُؤتُمن الباحثون على القيام به، والمحافظة الكاملة على الصدق في جميع عمليات ومراحل البحث العلمي المختلفه بدءاً من تصميم البحث حتى نشر نتائجه، مع الحفاظ على حقوق الملكية الفكرية للآخرين، بالإضافة إلى الالتزام بالوعود والاتفاقيات وعدم خيانتها.

2. Integrity: To distance oneself from any undeserved benefits or encroaching on others' rights or their intellectual properties; or preferring self-interests over public interests.	٢ . النزاهة: الابتعاد والترفُّع عن أي مكاسب بحثية غير مستحقَّة أو التعدي على حقوق الآخرين ونتاجهم الفكري بدون وجه حق، أو إيثار المصالح الشخصية على المصالح العامة.
3. Equality: Exhibit fairness and respect in dealing with other researchers and research subjects and not to discriminate between them based on their origin, gender, cultural background, religious beliefs or political affiliations.	٣. المساواة: التعامل العادل واحترام جميع أطراف البحث والمبحوثين، وعدم التمييز بينهم بناءً على أصولهم العرقية أو جنسهم، أو خلفياتهم الثقافية، أو معتقداتهم الدينية، أو انتماءاتهم السياسية.
4. Objectivity: Presentation of research results and facts truthfully without distortion or manipulation to serve certain objectives or beliefs not related to the research.	٤ . الموضوعية: عرض النتائج والحقائق المتأتية من البحث العلمي بصورتها الحقيقية والنقية كما هي وعدم تشويهها، أو توجيهها لخدمة أغراض، أو معتقدات لا تمت للبحث العلمي ونتائجه بصلة.
5. Research freedom: The rights of researchers to select research topics that they wish to pursue and their rights to select and use relevant methodology, along with their right to select the outlet that they want to publish their research results.	٥ . الحرية البحثية: حق الباحثين في اختيار الموضوعات البحثية التي يرغبون في طرحها، وحقهم في استخدام المنهجية المناسبة للبحث، وحقهم في اختيار الأوعية العلمية المثلى لعرض نتاجهم المعرفي من البحث.
6. Openness: Response by researchers to the research community when requesting the data and information that have been used to obtain the research results for the purpose of reproducing, re-confirming or updating of results.	٦. الانفتاح: استجابة الباحثين للمجتمع البحثي عند طلب البيانات والمعلومات التي استخدمت من قِبَل الباحثين للوصول إلى نتائج البحث، من أجل أعادة تأكيد النتائج، أو تحديثها، أو نقدها.
7. Accuracy: Using appropriate methods, procedures and tools to deal with data to obtain scientific results free from mistakes that may lead to erroneous and fictional research results.	٧. الدقة: استخدام الطرق والإجراءات والأدوات المناسبة للتعامل مع البيانات للوصول إلى قياسات علمية دقيقة خالية من الأخطاء التي قد تؤدي إلى نتائج بحثية مضللة وغير حقيقية.
8. Confidentiality and Privacy: The right of individuals and groups participating in the research to preserve the data and information collected about them in terms of: where it is stored and how they will be used or shared with others.	٨. السرية والخصوصية: حق الأفراد والجماعات المشاركين في البحث العلمي في الحفاظ على البيانات والمعلومات التي تُجمع عنهم وتخصهم من حيث: طرق وكيفية استخدامها، ومشاركتها، أو إطلاع الآخرين عليها.
9. Transparency and Accountability: Full readiness and ability to present the procedures and methods that were used in the research and the readiness to be accountable for the procedures and results of the research and its implications.	٩. الشفافية والمساءلة: الاستعداد التام والقابلية لعرض الإجراءات والأساليب التي استخدمت في البحث العلمي، و الاستعداد للمساءلة عن كل ما يتعلق بإجراءات البحث، ونتائجه، والاستحقاقات المترتبة عليه.

10. Responsibility: Researchers are expected to carry out the research, functions and roles assigned to them to the fullest; they should be committed and motivated with their undertakings without external supervision	١٠. المسؤولية: اضطلاع الباحثين وقيامهم بالمهام والأدوار الموكلة إليهم على أكمل وجه، والتزامهم بها بدافع ووازع داخلي دون رقابة خارجية.
11. Research Supervisors Responsibility: Ensuring that students and researchers are directed towrad adhering to the rules of ethical scientific research , and maintain honesty in their research participition.	١١. الإشراف البحثي المسؤول: التأكيد على الطلاب والباحثين وتوجيههم نحو اتباع قواعد البحث العلمي وأخلاقياته، والتزام الأمانة العلمية تجاه مشاركاتهم البحثية.
12. Responsibility Towards Society: Directing scientific research to serve the society and elevate it, and alleviating any suffering or danger that the community might face.	١٢. المسؤولية تجاه المجتمع: توجيه البحث العلمي نحو خدمة المجتمع والارتقاء به بما يحقق الخير للجميع، و يمنع، أو يخفف ما قد يتعرض له المجتمع من مخاطر وأضرار.
13. Merit: No one should plunge into scientific research unless he/she has its tools and competence, and should work to develop and maintain research cumulative capacities and experiences.	١٣. الجدارة: أن لا يتصدى للعمل البحثي إلا من يمتلك أدواته وقدراته، والعمل على تنمية تلك القدرات والخبرات التراكمية والحفاظ عليها.
14. Legality: Full knowledge of all the terms of the scientific research with regards to laws, rules and policies that are to be followed without having prejudice to them.	١٤. المشروعية القانونية: المعرفة الكاملة بكل ما يخص البحث العلمي من قوانين ولوائح وسياسات واتباعها وعدم الإخلال بها.
15. Care Towards Human Beings: maintain the rights, the dignity and privacy of life, a goal that must be observed when conducting research on humans. All necessary precautions and preventive measures against any risks or potential actions that could damage life during scientific experiment should be taken.	١٥. العناية بالإنسان: الحفاظ على حياة الإنسان وكرامته وخصوصيته، وهي الغاية الأسمى التي يجب مراعاتها عند إجراء البحوث عليه، وإتخاذ الحيطة والإجراءات اللازمة للوقاية من أي مخاطر، أو أضرار محتمل أن يتعرض لها الإنسان موضع التجربة العلمية.
16. Animal Care: If there is necessity to conduct scientific experiments on animals, all precautionary measures must be taken to provide the appropriate environment for the experiment, thus mitigating pain and suffering of the animals.	١٦. العناية بالحيوان: إذا دعت الضرورة إلى إجراء التجارب العلمية على الحيوان، يجب أن تؤخذ كافة التدابير والاحتياطات لتوفير الظروف الملائمة لإجراء التجربة، وتخفيف الألم والمعاناة عن الحيوان.

Article 5: General Provisions and Rules	المادة الخامسة: مواد وقواعد عامة
1. The "Rules Governing the Ethics of Scientific Research" is a set of principles, values, procedures and behavioral practices that guides all those involves in scientific research, research subjects and stakeholders to distinguish between what is acceptable and what is not acceptable in terms of procedures and practices related to scientific research, its application and practical compliance.	١. القواعد المنظمة لأخلاقيات البحث العلمي هي مجموعة المبادئ والقيم والإجراءات والممارسات السلوكية التي تساعد جميع العاملين في البحث العلمي والمبحوثين وأصحاب العلاقة على التمييز بين ما هو مقبول، وما هو غير مقبول من الأنشطة والممارسات المتعلقة بالبحث العلمي وتطبيقها والامتثال لها عملياً.
2. The overall aim of the "Rules Governing the Ethics of Scientific Research" is to provide a general framework of principles, values, procedures and behaviors for all persons involved in research to adhere to. This will make the scientific research at King Saud University meet the criteria and best international practices; and that these rules serve as references and guidelines to evaluate their behavior and make them accountable.	٢. الهدف العام من "القواعد المنظمة لأخلاقيات البحث العلمي"، هو توفير إطار عام من المبادئ، والقيم والسلوكيات والإجراءات للالتزام بها من قبل جميع العاملين في البحث العلمي ليكون البحث العلمي في جامعة الملك سعود متوافقاً مع المعايير وأفضل الممارسات العالمية، وأن تكون هذه القواعد مرجعاً ومرشداً لهم وأساساً لتقييم سلوكهم، أو مساءلتهم.
3. Persons involved in scientific research should exhibit the highest performance standards, ethics and good practices, and be fully aware of the "Rules Governing the Ethics of Scientific Research"	٣. على جميع مَنْ يعمل في البحث العلمي أن يلتزم أعلى معايير الأداء والأخلاقيات والممارسات الجيدة، وأن يكونوا على دراية تامة بـ "القواعد المنظمة لأخلاقيات البحث العلمي".
4. All persons involved in scientific research should work and support what is good for the society and the public interest, and to prevent or mitigate any societal damages through scientific research.	٤. يلتزم جميع العاملين في البحث العلمي بالعمل نحو دعم ما فيه خير للمجتمع والمصلحة العامة، ومنع، أو تخفيف الأضرار المجتمعية من خلال البحث العلمي.
5. All persons involved in scientific research should be fully aware of the different rules, bylaws, institutional procedures related to scientific research and comply by them.	٥. على جميع العاملين في البحث العلمي الإلمام بالأنظمة واللوائح والسياسات المؤسسية المتعلقة في البحث العلمي والتقيُّد بها.

6. All persons involved in scientific research shall adhere to the rules of Conflict of Interests as specified in the “The Law of Ethics of research on living Creatures” and its “Implementing Regulations” and declare any financial conflict of interest; and declare them in case of receiving financial support from governmental, private or charitable organizations.	٦. يلتزم جميع العاملين بالبحث العلمي بالجامعة بالقواعد المتعلقة بتعارض المصالح المنصوص عليها في «نظام أخلاقيات البحث العلمي على الكائنات الحية» ولائحته التنفيذية، والإفصاح عن أي تعارض مالي في المصالح، أو في حال الحصول على منح مالية من الهيئات الحكومية والخاصة، أو الخيرية.
7. All persons involved in scientific research at the university, must disclose and report any financial relationships with any party related to the research or external parties approached for support, through sponsoring the research, monetary support, or provision of material or others.	٧. يلتزم جميع العاملين بالبحث العلمي بالجامعة في حال وجود علاقات بحثية، أو مالية مشتركة مع أية جهة ذات علاقة مباشرة بموضوع البحث بالإفصاح عن تلك العلاقة للجامعة والأطراف الخارجية الأخرى التي قد يتم السعي إليها للحصول على دعم مالي للبحث، ويشمل المنافع المباشرة وغير المباشرة، مثل: الرعاية، أو الدعم المالي، أو توفير المواد، أو غيرها.
8. All persons involved in scientific research at the university shall obtain the necessary official approvals to obtain research funding from external sources and inform the university.	٨. يلتزم جميع العاملين بالبحث العلمي بالجامعة بالحصول على التصاريح الضرورية في حال طلب تمويل للبحث من أطراف خارجية مع ضرورة إعلام الجامعة بذلك.
9. All persons involved in scientific research shall observe the religious guidelines, professional and academic ethics when conducting scientific research.	٩. يلتزم جميع العاملين بالبحث العلمي بالجامعة بمراعاة الضوابط الشرعية والأخلاقيات المهنية والأكاديمية عند إجراء بحوثهم.
10. Research supervisors are required to raise the awareness of the students and junior researchers on the ethical principles of scientific research in accordance with what is stated in this document and provide suitable environment where they can discuss issues related to ethics freely and transparently.	١٠. يلتزم المشرفون على البحوث بتوعية الطلاب والباحثين المبتدئين بالمبادئ والسلوكيات الأخلاقية للبحث العلمي بحسب ما ورد في هذه الوثيقة، وتوفير البيئة البحثية المناسبة، التي تناقش من خلالها القضايا المتعلقة بالقيم الأخلاقية بحُريّةٍ وشفافية.

Article 6: The University Obligations	المادة السادسة: التزامات الجامعة
1. The University is committed to raise awareness about the rules, systems, bylaws and procedures concerning ethics of scientific research, and to take steps to ensure their interpretations and dissemination among all persons involved in scientific research at the university.	١. تلتزم الجامعة بالتوعية بالأنظمة واللوائح والإجراءات التي تختص بأخلاقيات البحث العلمي، واتخاذ إجراءات تضمن تفسيرها ونشرها بين العاملين في البحث العلمي في الجامعة.
2. The university is committed to the highest ethical standards and practices, scientific honesty and professional integrity in scientific research, and to deal firmly with any research misconduct of those who commit them as stipulated in article 3 of this document.	٢. تلتزم الجامعة بأعلى المعايير والممارسات الأخلاقية، والأمانة العلمية، والنزاهة المهنية، في البحث العلمي، والمحافظة عليها، والتعامل بحزم مع أي تجاوزات سلوكية لمن يقع تحت نطاق تنفيذ هذه الوثيقة طبقاً للمادة الثالثة منها.
3. The University is committed to protect the concepts and practices related to academic freedom as a basis for research activities; to pursue and produce knowledge; and the freedom of researchers to choose their research partners within the limits of the university and the framework of the academic environment.	٣. تلتزم الجامعة بحماية المفاهيم والممارسات المتعلقة بالحرية الأكاديمية كأساس للنشاط البحثي بهدف تحصيل المعرفة وإنتاجها، واختيار الباحثين لشركائهم في البحث، وذلك ضمن حدود الجامعة وإطار البيئة الأكاديمية والمجتمعية.
4. The University is committed to provide the environment that allows the practice of responsible ethical behavior in the field of scientific research.	٤. تلتزم الجامعة بتوفير البيئة التي تتيح ممارسة السلوك المسؤول والأخلاقي في مجال البحث العلمي.
5. The University is committed to provide a safe environment that allows conducting scientific research, protect individuals and prevent any dangers that may emanate from scientific research.	٥. تلتزم الجامعة بتوفير بيئة آمنة تسمح بإجراء بحوث علمية وبحماية سلامة الأفراد وعدم تعرضهم لأي أخطار متعلقة بالبحث العلمي.
6. The University is committed to provide appropriate and effective environment that encourages and promotes scientific research, through administration, finance, policies and bylaws.	٦. تلتزم الجامعة بتوفير البيئة المناسبة التي تتصف بالكفاءة والتشجيع على البحث العلمي ورعايته، سواءً من المنظور الإداري والمالي، أم من خلال السياسات والأنظمة.

7. University is committed to foster the capacity of researchers and students and train them on ethical research practices.	٧. تلتزم الجامعة بتعزيز قدرة الباحثين والطلاب وتدريبهم على الممارسات الأخلاقية في مجال البحث العلمي.
8. The University is committed to prevent misusing the power of research supervision; and to foster the respect of individual values, and to value outstanding individuals.	٨. تلتزم الجامعة بمنع إساءة استخدام سلطة الإشراف البحثي، وتعزيز قيم احترام الفرد، وتقدير المتميِّزين.
9. The University is committed to provide a mechanism and appropriate procedures for reporting and dealing with scientific research misconduct and violations.	٩. تلتزم الجامعة بتوفير آلية وإجراءات مناسبة للتبليغ والتعامل مع التجاوزات السلوكية في مجال البحث العلمي.
10. The University is committed to identify appropriate penalties for each violations indicated in the "Rules Governing the Ethics of Scientific Research"	١٠. تلتزم الجامعة بتحديد العقوبات المناسبة لكلِّ مخالفة، أو إخلال لما ورد في «القواعد المنظمة لأخلاقيات البحث العلمي».
11. The University is committed not to discriminate among individuals or groups involved in research based on gender, origin, race, religion, or based on other factors that are not related to their competency, integrity or ability in scientific research.	١١. تلتزم الجامعة بعدم التمييز، أو التفرقة بين الأفراد والجماعات ذوي العلاقة بالبحث على أساس الجنس، أو الأصل، أو العِرق، أو الدين، أو العوامل الأخرى التي ليس لها علاقة بجدارتهم، أو نزاهتهم، أو مقدرتهم في مجال البحث العلمي.
12. The University is committed to honor its contracts and agreements; ensure technical and financial honesty in administering research projects; and to look for the scientific values in research work regardless of personal benefits.	١٢. تلتزم الجامعة بالمحافظة على العقود والاتفاقيات، وتحري الأمانة الفنية والمالية تجاه إدارة المشروعات البحثية، والبحث عن القيمة العلمية في الأعمال البحثية بغض النظر عن المنافع الشخصية.
13. The University encourages its researchers to engage in collaborative and cooperative projects with other researchers and distinguished scientists from local and international institutions; in addition, it promotes and supports multidisciplinary research.	١٣. تشجع الجامعة منسوبيها من الباحثين على القيام بمشاريع بحثية مشتركة وتعاونية مع غيرهم من الباحثين والعلماء المتميِّزين من المؤسسات الأخرى المحلية والدولية، إضافة إلى تشجيع البحوث المتعددة التخصصات، ودعمها.

Article 7: Researchers Obligations	المادة السابعة: التزامات الباحثين
1. Researchers are committed to use appropriate research methods; build their conclusions on original and critical scientific methodologies; and document their results and interpretations objectively.	١. يلتزم الباحثون باستخدام الطرق البحثية المناسبة، وأن يبنوا استنتاجاتهم على منهجية التفكير العلمي الناقد المؤصل، وأن يوثقوا النتائج والتفسيرات البحثية بكلٍّ موضوعية.
2. Researchers are committed to full honesty in their research practices; and to honor what was agreed upon with those who support or finance the research.	٢. يلتزم الباحثون بالأمانة في كل الممارسات البحثية، والالتزام بما تم الاتفاق عليه مع الجهات الداعمة والممولة للبحث.
3. Researchers are committed to objectivity, and to avoid bias in all aspects of scientific research.	٣. يلتزم الباحثون بالموضوعية، وتجنُّب التحيُّز في كل الجوانب المتعلقة بالبحث العلمي.
4. Researchers are committed to the subject of research, its purposes, objectives, and tools that help to achieve those aims.	٤. يلتزم العاملون في البحث العلمي بموضوع البحث، وأغراضه، وأهدافه، والطرق التي تحقق هذه الأهداف.
5. Researchers and research supervisors are committed to be knowledgeable and aware of the university rules, bylaws and procedures regarding scientific research and publishing; and ensure that the scientific research process is conducted in accordance with the "Rules Governing the Ethics of Scientific Research".	٥. يلتزم الباحثون والمشرفون على البحوث بالاطلاع والدراية التامة بأنظمة الجامعة ولوائحها وإجراءاتها التي تخص البحث والنشر العلمي، والتأكد من أن عملية البحث العلمي تتم وفق "القواعد المنظمة لأخلاقيات البحث العلمي".
6. Researchers are committed to the university practices and procedures when publishing their academic work in a manner that it realizes the university's objectives and in accordance with the university rules and bylaws.	٦. يلتزم الباحثون بالممارسات والإجراءات المتبعة بالجامعة، فيما يتعلق بنشر الأعمال الأكاديمية وإتاحتها على النحو الذي يحقق مصالح الجامعة، بما يتوافق مع الأنظمة واللوائح.

7. Researchers and research supervisors are committed to behave responsibly toward research work; and to ensure that the design of their research, or the research they supervise are conducted within the university policies and bylaws related to scientific research ethics.	٧. يلتزم الباحثون والمشرفون على البحوث باتباع السلوك المسؤول تجاه العمل البحثي، والتأكد من أن تصميم بحوثهم، أو البحوث التي يشرفون عليها تتم وفق سياسات الجامعة ولوائحها التي تخص أخلاقيات البحث العلمي.
8. Researchers are committed not to provide any misleading or false data regarding their experience and earlier training that they had; their qualifications and academic degrees; their affiliations; services they provide or their published work.	٨. يلتزم الباحثون بتجنب إعطاء أي بيانات غير حقيقية، أو خادعة، وذلك فيما يتعلق بخبراتهم والتدريبات التي حصلوا عليها، وكفاءاتهم ودرجاتهم العلمية، والجوائز التي حصلوا عليها، وانتمائهم لجهة معينة، والخدمات التي يقدمونها، والمطبوعات التي أنتجوها.
9. Researchers are committed to use academic freedom in a manner consistent with honest and responsible behavior during the research process; knowledge production; pursuing truth and publishing.	٩. يلتزم الباحثون باستخدام الحرية الأكاديمية بأسلوبٍ يتماشى مع السلوك الأمين والمسؤول خلال عملية البحث، وإنتاج المعرفة، والسعي نحو الحقيقة، إضافة إلى نشرها.
10. Researchers are committed, in practicing their rights of academic freedom, to exert the highest level of responsibility not to damage the reputation of the university, and to maintain the regular flow of work.	١٠. يلتزم الباحثون في حال ممارستهم لحقوقهم المتعلقة بالحرية الأكاديمية بأن يكونوا على قدر عالٍ من المسؤولية، وأن يأخذوا في الاعتبار عدم الإضرار بسمعة الجامعة وهيبتها، والمحافظة على انتظام سير العمل بها.
11. Researchers are committed to exhibit full responsibility to ensure quality of the research work and the safety of research subjects.	١١. يلتزم الباحثون بالمسؤولية لضمان جودة العمل البحثي وسلامته على المبحوثين.
12. Researchers are committed to acknowledge and cite in their research, all those who contributed to the research according to the authorship regulations mentioned in this document.	١٢. يلتزم الباحثون بالاعتراف والإشارة في بحوثهم إلى كُلِّ مَنْ أسهم في العمل البحثي بحسب قواعد التأليف المنصوص عليها في هذه الوثيقة.
13. Researchers are committed not to list the name of any person as an author to a research or a book without real and effective contribution of that person in accordance with article 1 of this document.	١٣. يلتزم الباحثون بعدم إدراج اسم أي شخص كمؤلف لبحث، أو لكتاب منشور دون وجود إسهامات فعلية مؤثرة له في البحث، أو الكتاب طبقاً لتعريف المؤلفين الوارد بالمادة الأولى من هذه الوثيقة.

14. Researchers are committed, when publishing the research including online publishing, to list the names of all persons that participated effectively in the research; that the signed authorship declaration statement must include all the names of authors who effectively contributed to the research; and the declaration must state that all undersigned authors have read the final version of the research that was sent for publishing.	١٤. يلتزم الباحثون بإدراج أسماء جميع المشاركين في تأليف البحث عند نشره، بما في ذلك النشر الإلكتروني، كما يجب أن يحدد بيان التأليف المعتمد من المؤلفين أن الموقعين على البيان، هُم فقط المؤلفون الفعليون للبحث، ويجب أن يتضمن البيان إقرار جميع المؤلفين بقيامهم بالاطلاع على النسخة النهائية للبحث التي سُلِّمت للنشر.
15 Researchers are committed in joint research projects, to agree among themselves to publish the research before sending it to the publisher; inform all participants about their rights, responsibilities and mutual benefits; and on the procedures of withdrawing from the research at different stages. All these must be agreed upon and included in the initial agreement at the beginning of the research.	١٥. يلتزم الباحثون في المشاريع البحثية المشتركة الاتفاق فيما بينهم على النشر قبل إرسال البحث إلى الناشر، وتوعية الشركاء بجميع حقوقهم وواجباتهم، والفوائد المتبادلة، وإجراءات الانسحاب في أي مرحلة، وذلك في وثيقة عقد البحث قبل بداية البحث العلمي.
16. Researchers are committed not to submit the research for publishing to more than one journal at the same time.	١٦. يلتزم الباحثون بعدم تقديم العمل البحثي للنشر لأكثر من دورية في الوقت نفسه.
17. Researchers are committed not to present the results of their research in the media unless they are presented to specialized reviewers in refereed journals; this, however, can be exempted in certain agreements that allow that.	١٧. يلتزم الباحثون بعدم عرض نتائج البحث في وسائل الإعلام إلا بعد عرضها على مجموعة من المحكّمين المتخصصين في دوريات محكّمة، ويُستثنَى من ذلك الاتفاقيات التي تسمح بذلك.
18. Researchers are committed when using research results of others, for the purpose of further studies and analyses, to refer clearly to the contributions of the original researchers.	١٨. يلتزم الباحثون عند استخدام بيانات ناتجة عن أبحاث الآخرين بهدف إجراء المزيد من الدراسات والتحليلات بالإشارة بوضوح إلى مساهمات الباحثين الأصليين.
19. Researchers are committed to refer to and acknowledge sponsors and financial supporters when publishing their research.	١٩. يلتزم الباحثون بالإشارة إلى الجهة الراعية، أو الممولة للبحث عند نشر أبحاثهم.

20. Researchers and research subjects have the full right to withdraw from the research process if they provide convincing reasons to the Principal Researcher and the Research Sponsor.	٢٠. للباحثين والمبحوثين حق الانسحاب من العملية البحثية في حال إبداء مبررات يقتنع بها رئيس الفريق والجهة الممولة.
Article 8: Supervisors and Graduate Students' Obligations	**المادة الثامنة: التزامات المشرفين وطلاب الدراسات العليا:**
Taking into accounts the rules stipulated in the "Governing Rules for Supervising University Theses" that was approved by the University Council decision number 11/8/34 dated 26/6/1434 H, this article summarizes the obligations of the supervisor and graduate student as follows:	مع مراعاة ما ورد في القواعد المنظمة للإشراف على الرسائل الجامعية التي تمت الموافقة عليها بقرار مجلس الجامعة رقم ٣٤/٨/١١ بتاريخ ١٤٣٤/٦/٢٦هـ تلخص هذه المادة التزامات كل من المشرف الأكاديمي وطالب الدراسات العليا فيما يلي.
A. Supervisor's Obligations	**أ. التزامات المشرف الأكاديمي**
1. Commitment to sincere and honest guidance to his students when choosing their research topic (Doctorate, Masters or Graduation Projects), to ensure originality, seriousness and applicability.	١. التزام المشرف بالتوجيه المخلص والأمين لطلابه عند اختيار موضوع البحث (ماجستير، دكتوراه، أو متطلبات تخرج)، بحيث تتوافر فيه صفات الأصالة، والجدة، والقابلية للتطبيق.
2. Not to abuse his/her authority to exploit or extorts the student.	٢. ألا يستغل سلطته بوصفه مشرفاً في تسخير الطالب لمصالحة الشخصية، وابتزازه.
3. Commitment to provide help for their students to complete their theses and research projects.	٣. الالتزام بتقديم المساعدة لطلابه لإنجاز رسائلهم، أو مشروعاتهم البحثية.
4. Commitment to develop the traits of good researcher in their students, especially seriousness, patience, persistence, scientific honesty, honoring intellectual properties, valuing the efforts of others, respecting opinions of others, etc.	٤. تنمية سمات الباحث العلمي وخصائصه في الطالب، ولاسيما الجدية، والصبر، والمثابرة، والأمانة العلمية، وحفظ حقوق الملكية، وتقدير جهود الآخرين، واحترام الآراء، إلخ.
5. Exhibits fairness and equality among students and keep the same distance from them.	٥. تحري العدل والمساواة بين الطلاب، والوقوف على مسافة واحدة منهم.

6. Help students to overcome any scientific or research difficulties they may face during their research.	٦. مساعدة الطالب في التغلّب على ما يواجهه من صعوبات علمية و بحثية خلال رسالته.
7. Commitment to the Intellectual Property Rights and Copyrights as stipulated in Article 9 of this document when publishing from theses.	٧. الالتزام بحقوق الملكية الفكرية وحقوق الطبع الواردة في المادة التاسعة من هذه الوثيقة عند النشر من الرسائل العلمية.

B. Student's Obligations	**ب. التزامات الطالب**
1. Pursue objectivity and scientific honesty when discussing opinions or making judgment; exhibit accuracy when transcribing and citing from others.	١. توخي الموضوعية والأمانة العلمية عند مناقشة الآراء وإصدار الأحكام، وتحري الدقة في النقل والاقتباس.
2. Commitment to the behavioral practices indicated in the "Rules Governing the Ethics of Scientific Research", and adhering to the relevant bylaws approved by the university.	٢. الالتزام بالقواعد المنظمة لأخلاقيات البحث العلمي وسلوكياته والقوانين واللوائح المتبعة نِظاماً بالجامعة.
3. Practice personal and academic freedom in ways that do not contradict university values and ethics.	٣. ممارسة الحرية الشخصية والأكاديمية، بما لا يتعارض مع القِيم والأخلاق الجامعية.
4. Adhere to the guidance, advice and directions that the supervisor provides.	٤. التقيد بالإرشادات والنصائح والتوجيهات التي يقدمها المشرف.
5. Commitment to the Intellectual Property Rights and Copyrights as stipulated in Article 9 of this document when publishing from scientific theses.	٥. الالتزام بحقوق الملكية الفكرية وحقوق الطبع الواردة في المادة التاسعة من هذه الوثيقة عند النشر من الرسائل العلمية

Article 9: Intellectual Property	المادة التاسعة: الملكية الفكرية
With reference to what had been stipulated regarding Intellectual Property and Technology Licensing in the university regulations coupled with university councils decision number 11/8/34 dated 26/6/1434 H concerning the regulations on scientific theses supervision, the general principles related to intellectual property include:	مع مراعاة ما ورد في لائحة برنامج الملكية الفكرية وترخيص التقنية المعمول بها في الجامعة، وقرار مجلس الجامعة رقم ٣٤/٨/١١ بتاريخ ١٤٣٤/٦/٢٦هـ، بشأن القواعد المنظمة للإشراف على الرسائل الجامعية، تتمثل المبادئ العامة لحقوق الملكية الفكرية في الالتزامات التالية :
1. All persons involved in scientific research are committed to respect all intellectual property rights; this requires not using data, methods, results or ideas published by others and attribute them to different people in a way that contradicts the policies and bylaws or ethical values. It is also prohibited to infringe on the ideas of others and attribute them to other people.	١. يلتزم كُلُّ مَنْ يعمل بالبحث العلمي باحترام كافة الحقوق المتعلِّقة بالملكية الفكرية، ويترتب على ذلك عدم استخدام بيانات، أو أساليب، أو نتائج، أو أفكار منشورة بأسماء آخرين ونسبها إلى غير أصحابها على نحو يتعارض مع الأنظمة واللوائح، أو القيم الأخلاقية، كما يحظر الاعتداء على أفكار الآخرين ونسبها إلى غير أصحابها .
2. All persons involved in scientific research are committed to encourage and promote creative and innovative research and to work toward registering discoveries and inventions emerged from their research; work to preserve the rights of all participating parties, highlights the benefits from the research and assuring fair distribution of benefits that may emerge in accordance to the signed agreements between different parties.	٢. يلتزم كُلُّ مَنْ يعمل بالبحث العلمي بتشجيع ودعم البحوث الإبداعية والمبتكرة، والعمل على تسجيل الابتكارات والاختراعات المنبثقة من البحوث العلمية، والعمل على صيانة حقوق جميع الأطراف المشاركة، والحث على الاستفادة من تلك البحوث ، مع ضمان التوزيع العادل لما ينتج عنها من منافع وفق العقود المبرمة مسبقاً بين الشركاء في البحث العلمي.
3. All persons involved in scientific research are committed not to alter any registered and copyrighted material; and should prevent omitting, changing, adding, distorting or any other tampering.	٣. يلتزم كُلُّ مَنْ يعمل بالبحث العلمي بعدم إجراء أي تعديل على المصنفات ذات حقوق الملكية والمسجلة، ومنع أي حذف، أو تغيير، أو إضافة، أو تحريف، أو تشويه، أو أي مساس آخر.

4. All persons involved in scientific research are committed to acknowledge the ownership of King Saud University of all works that were produced at the institutional level such as authorship that cannot be attributed to a single or a number of different authors.	٤. يلتزم كُلُّ مَنْ يعمل بالبحث العلمي بملكية جامعة الملك سعود للأعمال التي تم إنجازها كأعمال مؤسسية، مثل أعمال التأليف التي لا يمكن أن تُعزَى إلى مؤلف واحدٍ، أو إلى عدة مؤلفين منفصلين.
5. The University is committed not to breach the copyrights of authors, when using or reproducing material they contributed or produced and the ownership of the material is devolved to the university.	٥. تلتزم الجامعة بعدم الإخلال بحقوق المؤلفين عند استخدام وإعادة إنتاج، أو نشر المواد التي ساهموا في إنتاجها، وآلت ملكيتها للجامعة.
6. The ownership of scientific discoveries and inventions of researchers during their work at the university will devolve to the university, while preserving the rights of their original researchers.	٦. تؤول الاكتشافات العلمية والاختراعات التي يتوصل إليها الباحثون في أثناء عملهم بالجامعة إلى جامعة الملك سعود مع حفظ حقوق الباحثين الأصليين.
7. All persons involved in scientific research who leave the university are committed not to disclose confidential scientific research, discoveries and invention they became aware of during their work at the university.	٧. يلتزم كُلُّ مَنْ يعمل بالبحث العلمي، الذين يتركون الخدمة بجامعة الملك سعود، بعدم إفشاء أسرار البحوث العلمية، والاكتشافات، والاختراعات، التي يطلعون عليها من خلال عملهم بالجامعة.
8. The rules indicated in this document should not contradict with the university obligations to honor its agreements with external parties, including the agreements with research sponsors, licensing or the like.	٨. يجب ألا تتعارض هذه القواعد مع التزامات الجامعة بالوفاء بتعهداتها مع أيٍّ من الأطراف الخارجية، بما في ذلك اتفاقيات رعاية البحوث ، من المؤسسات الداعمة، واتفاقيات الترخيص، وما شابه ذلك.
9. The ownership of scientific theses after their defense, and what has resulted from them such as research publications, discoveries or computer programs belong to the university; and the university has the right to make them available for further research or scientific review.	٩. تكون ملكية الرسائل العلمية بعد مناقشتها وما نتج عنها من أبحاث، أو اكتشافات، أو برامج حاسوبية، للجامعة، ويحق للجامعة إتاحتها للاستخدامات البحثية، والمراجعة العلمية.

10. The student, when publishing his/her thesis or part of it, must indicate his affiliation to King Saud University.	١٠. يجب على الطالب عند نشره للرسالة العلمية، أو جزء منها، الإشارة إلى انتمائه لجامعة الملك سعود.
11. The student, when publishing his/her thesis or part of it, must indicate the name of his/her supervisor or the supervisory committee unless it is agreed with them otherwise.	١١. يجب على الطالب عند نشر رسالته العلمية، أو جزء منها، إظهار اسم المشرف، أو لجنة الإشراف ما لم يتم الاتفاق بين الأطراف على خلاف ذلك.
12. It is not allowed for the supervisor of the supervisory committee to publish the thesis or part of it without including the name of the student as co-author.	١٢. لا يجوز للمشرف، أو لجنة الإشراف، نشر أي جزء من الرسالة العلمية دون إظهار اسم الطالب كمشارك في البحث.
13. The Student is not allowed to refuse publishing part of his/her thesis if the advisor or the advisory committee requested that, as long as that does not contradict the principles of scientific research.	١٣. لا يجوز للطالب الامتناع عن نشر أبحاث مستلة من الرسالة بناءً على طلب المشرف، أو لجنة الإشراف بما لا يتعارض مع أصول البحث العلمي.
14. Parties involved shall agree on the order of the appearance of their names the research from thesis according to their contributions.	١٤. يتم الاتفاق بين الأطراف على ترتيب وضع الأسماء على الأجزاء المنشورة من الرسالة العلمية بحسب نسبة المشاركة في البحث.
15. The University is committed to the rules stipulated in the regulation titled "Assuring the Rights of New Authored Material" and its "Implementing Regulations" in relation to the Copyright, especially the third paragraph of Article 21, which stipulates that "the producer, publisher or printer are not allowed to reproduce the copyrighted material without prior written consent from the original owner".	١٥. تلتزم الجامعة بما ورد في نظام "ضمان حقوق المؤلف الجديد ولائحته التنفيذية " فيما يتعلق بحقوق الطبع وخاصة الفقرة الثالثة من المادة الحادية والعشرين التي تنص على عدم «قيام المنتج أو الناشر، أو الطابع بإعادة طبع المصنف دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من صاحب الحق"

Article 10: Researchers and the Society	المادة العاشرة: الباحثون والمجتمع
1. All persons involved in scientific research, when providing scientific consultations, committed to ascertain accuracy, and to base what they convey regarding research results, references or scientific practices are consistent with "Rules Governing the Ethics of Scientific Research"	١. يلتزم جميع من يعمل في البحث العلمي عند تقديم الاستشارات العلمية تحري الدقة، وأن يبنوا ما يصرحون به عن نتائج البحوث، أو المراجع، أو الممارسات العلمية، بما يتوافق مع "القواعد المنظمة لأخلاقيات البحث العلمي".
2. All persons involved in scientific research are committed not to distort the images of certain individuals or groups, regardless of the differences these individuals or group's opinions from those conducting the research; rather the research should be focus on critical thinking toward improving humanity.	٢. يلتزم جميع مَنْ يعمل في البحث العلمي بعدم تشويه صورة أفراد، أو جماعات بعينها مهما كانت مخالفات هؤلاء الأفراد، أو الجماعات في الرأي للقائمين على تلك البحوث ، بل يُوجَّه البحث للنقد البنَّاء الذي يرقى بالإنسانية.
3. All persons involved in scientific research who prefer to join research partnerships outside the university (Local or International) are committed to be fully aware or the research policies and documentations in those institutions when signing collaboration agreements, especially intellectual properties.	٣. يلتزم جميعُ مَنْ يعمل في البحث العلمي من الراغبين في الانضمام إلى شراكات بحثية من خارج الجامعة (محلية، أو دولية) الإلمام والوعي التام بالسياسة البحثية والتوثيقية الخاصة بالمؤسسات المزمع إبرام الشراكة البحثية معها، مثل سياسة الملكية الفكرية في تلك المؤسسات.
4. All persons involved in scientific research are committed to protect the environment and minimize environmental pollution; and take care when conducting research experiments that may potentially harm the environment.	٤. يلتزم جميعُ مَنْ يعمل في البحث العلمي بالمحافظة على البيئة، والحد من التلوث البيئي، وتوخي الحذر في عدم إجراء تجارب وبحوث قد تؤذي البيئة.

Article 11: Data, Information and Results	المادة الحادية عشرة: البيانات والمعلومات والنتائج
1. All persons involved in scientific research are committed to respect the privacy and confidentiality of data and information they acquire, and to deal with them ethically, in accordance with laws and bylaws implemented in the kingdom.	١. يلتزم جميع مَنْ يعمل في البحث العلمي باحترام الخصوصية، وسرية البيانات والمعلومات، وأن يتم التعامل مع كل البيانات والمعلومات التي يحصلون عليها على نحو أخلاقي، بما يتوافق مع اللوائح والأنظمة المعمول بها بالمملكة.
2. The University is committed not to disclose any personal or official data or information that it became aware from parties that belong to it, to a third party without written consent from those who authorized to provide it, unless such disclosure is requested legally.	٢. تلتزم الجامعة بعدم الإفصاح عن البيانات والمعلومات الشخصية والرسمية التي يتم الاطلاع عليها، أو إتاحتها عن طريق أيٍّ من الجهات التابعة لها، لأيِّ طرف ثالث دون الحصول على موافقة خطية ممن لهم الصلاحية، ما لم يكن الإفصاح مطلوبًا قانونيًا.
3. All persons involved in scientific research, when dealing with data of confidential nature that might be obtained, for example, from patients' records, or through deductive surveys, are committed to treat these data confidentially; and they are prohibited from using them for personal or for the benefits of a third party; or for any other purpose other than the original purpose that the data was collected for.	٣. يلتزم جميع مَنْ يعمل في البحث العلمي في حال التعامل مع البيانات ذات الطبيعة السرية التي قد يتم الحصول عليها، على سبيل المثال عن طريق سجلات المرضى، أو من خلال قوائم استقصاء معيَّنة بسرية هذه البيانات، وخصوصيتها، ويحظر عليهم استخدام مثل هذه البيانات لمنفعتهم الشخصية، أو لمنفعة طرف ثالث، أو لأي هدف آخر غير الهدف البحثي الذي جُمعت من أجله.
4. All persons involved in scientific research are committed to maintain an accurate, organized and documented record of the research procedures they use, and the results they obtained, whether provisional or final, and that the record is made available for examination and audit by the authorized departments in the University.	٤. يلتزم جميع العاملين في البحث العلمي بالاحتفاظ بسجل دقيق ومنظَّم وموثق للإجراءات البحثية التي يتبعونها، والنتائج التي يحصلون عليها سواء النهائية، أو المرحلية، وأن يكون ذلك قابلاً للفحص والتدقيق من الجهات ذات الصلاحية في الجامعة.

5. All persons involved in scientific research are committed to make available the preliminary research data or evidences after they are reviewed and published, to other researchers for verification or for further research. The researchers should keep these data for an appropriate time, usually 10 years; and in medical, social, environmental or archeological big research projects, for 20 years or more; unless there are organizational or legal reasons preventing that.	٥. يلتزم جميع مَنْ يعمل في البحث العلمي بإتاحة البيانات البحثية الأولية، أو الأدلة بعد تحكيمها ونشرها بعد اكتمال البحث لبقية الباحثين؛ من أجل التحقق، أو استخدامها في أبحاث أخرى، وذلك لمدةٍ زمنيةٍ كافية، التي غالبًا ما تكون ١٠ سنوات، وفي المشروعات الطبية، أو الاجتماعية، والبيئية، والأثرية الكبيرة، تكون المدة ٢٠ سنة، أو أكثر، ما لم يكن هناك سبب تنظيمي، أو قانوني يمنع ذلك.
6. All persons involved in scientific research are committed to make the data related to the published results available to other researchers and reviewers for discussion and analysis. In case that the data is confidential, it is preferable to retain the data in a manner that allows a third party to access it without infringing on the confidentiality and privacy of these data.	٦. يلتزم جميع مَنْ يعمل في البحث العلمي بأن تكون البيانات المتعلقة بالنشر متوفّرة لأغراض المناقشة والتحليل من قِبل الباحثين والمقيِّمين الآخرين، وفي حالات سرية البيانات فإنه يُفضَّل أن يتم الاحتفاظ بها بشكل يضمن الرجوع إليها بوساطة أي طرف ثالث دون المساس بسرية وخصوصية تلك البيانات.
7. All persons involved in scientific research are committed to maintain the research data in the original forms and to store them in a secure manner to avoid their damage, taking into consideration to update the storage methods. In case of data stored in films or computer disks, it is required not to delete them or reuse the storage devices.	٧. يلتزم جميع مَنْ يعمل في البحث العلمي بالاحتفاظ بالبيانات في شكلها الأصلي، وأن يتم تخزينها بطريقة آمنة لا تعرضها للتلف مع مراعاة تحديث وسائل الحفظ، وبالنسبة إلى البيانات المخزنة على وسائط مثل الأفلام وأقراص الحاسب الآلي، فينبغي عدم مسحها، أو إعادة استخدام وسائط تخزينها.
8. All persons involved in scientific research are committed to describe the right methods they used to store the data and the preliminary research material to ensure their reusability if necessary.	٨. يلتزم جميع مَنْ يعمل في البحث العلمي بتوصيف الطرق المناسبة لحفظ البيانات، والمواد البحثية الأولية؛ للتأكد من إمكانية إعادة استخدامها إذا اقتضت الضرورة.

9. Researchers are committed to store the original research data in the academic department, or at research unit within which the research was conducted. Each researcher may retain copies of the data.	٩. يلتزم الباحثون بالاحتفاظ بالبيانات الأصلية للبحث بداخل القسم الأكاديمي، أو وحدة البحوث التي أُجْرِيَ البحث بها، ويمكن لِكُلِّ باحث الاحتفاظ بنسخٍ من تلك البيانات.
10. Researchers are committed, when using data obtained from paid databases or through mutual agreements, to maintain the electronic link to the source of the original data or basic information	١٠. يلتزم الباحثون في حال الحصول على البيانات البحثية بوساطة قواعد البيانات المدفوعة القيمة، أو عن طريق الاتفاقيات التعاقدية، بالاحتفاظ بالرابط الإلكتروني الخاص بموقع البيانات الأصلية، أو المعلومات الأساسية.
11. Researchers are committed to ensure the confidentiality of the data and information used in the research when storing them on computer systems and electronic mediums.	١١. يلتزم الباحثون بضمان حماية سرية البيانات التي تستخدم في البحث عند الاحتفاظ بها في أنظمة الحاسب الآلي بالوسائط الإلكترونية.
12. Researchers are committed not to, or participate in copying unauthorized data, articles or computer programs.	١٢. يلتزم الباحثون بعدم القيام، أو المشاركة في أعمال نسخٍ غير مصرح بها للبيانات، أو الأوراق، أو أي برامج للحاسب الآلي.
13. Researchers are committed not to circulate or provide the research data to others unless they obtained written consent to do so from the individuals or parties that provided the data.	١٣. يلتزم الباحثون بعدم تدوير، أو إعطاء البيانات التي يتم استخدامها بالبحث للآخرين إلا بعد موافقة كتابية من الأفراد، أو الجهة التي زودت هذه البيانات.

Article 12: Obligations Toward the Research Subjects	المادة الثانية عشرة: الالتزامات نحو المبحوثين
1. All persons involved in scientific research are committed to explain the research experiment to the research subjects, its objectives, how it will be carried out and any possible risks associated with it in a clear language suitable to the level of the subjects; and register their written consents in a pre-designed form for that purpose.	١. يلتزم الباحثون بشرح التجربة للمبحوثين، وبيان أهدافها، وطرق العمل والمخاطر بصورة واضحة، وبلغة مناسبة لمستوى المبحوثين، ويتم تسجيل موافقتهم خطياً في نموذج خاص بذلك.
2. Researchers are committed not to force the research subjects or exert any pressure on them to participate in the research, whether through threat, luring or any other form.	٢. يلتزم الباحثون بعدم إرغام المبحوثين، أو ممارسة أي ضغوط عليهم للاشتراك في البحوث، سواء بالتهديد، أو الإغراء، أو بأيٍّ شكلٍ آخر من الأشكال.
3. Researchers are committed to respect the rights of individuals to refuse to participate in the research as subjects, and respect their rights to withdraw from participation without objection at any stage of the research.	٣. يلتزم الباحثون باحترام حق الأفراد في رفض المشاركة في البحوث كمبحوثين، أو الانسحاب من المشاركة دون التعرض لهم، أو المساس بهم في أية مرحلة من مراحل البحث.
4. Researchers are committed, in the case of apparent conflict of interests between researchers and research subjects, the priority should be given to the research subjects.	٤. يلتزم الباحثون في حال نشوء تعارض بين مصالح الباحثين والمبحوثين بإعطاء الأولوية لمصالح المبحوثين.
5. Researchers are committed to inform the research subjects about the level of confidentiality they will provide for the information or material that they will collect from them prior to their participation in the research.	٥. يلتزم الباحثون بإخبار المبحوثين عن درجة السرية التي سيتم التعامل بها مع المواد التي يقدمونها قبل المشاركة في البحث.

6. Researchers are committed to find the appropriate time and place suitable for the research subjects in order not to cause them any form of harm.	٦. يلتزم الباحثون بأن يتم البحث في الوقت والمكان المناسبين للمبحوثين بحيث لا يترتب عليهم أي ضرر بأي شكلٍ من الأشكال.
7. Researchers are committed that the methods they will use to record the data and information that the research subjects will provide, such as video or voice recording or other methods, are consented by the research subjects or their legal representatives prior to the research. All those acts should be conducted in a suitable and comfortable environment.	٧. يلتزم الباحثون بأن تكون طريقة تسجيل بيانات، أو معلومات المبحوثين، مثل: تسجيلات الفيديو، أو الصوت، أو خلافه، مريحة، ومناسبة، ويوافق عليها المبحوثون، أو مَنْ ينوبون عنهم كوكلائهم، وذلك كتابةً قبل بدء البحث.
8. Researchers are committed not to excessively exhaust the energy of the research subjects; and to conduct interviews during specific times without getting them generally tired.	٨. يلتزم الباحثون بعدم الإفراط، أو المبالغة في استنفاد طاقة المبحوثين، وأن تكون المقابلات في أوقات محددة لا ترهقهم بشكل عام.

Article 13: Research on Humans	**المادة الثالثة عشرة: البحوث على الإنسان**
With reference to the "Law of Ethics of Research on Living Creatures" issued by the Royal Decree number (M/59) dated 14/9/1431 H and its "Implementing Regulations", published by King Abdul- Aziz City for Science and Technology in 1433 H, this document describes the following rules when conducting research on humans:	مع مراعاة ما ورد في نظام «أخلاقيات البحث على الكائنات الحية» الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/٥٩) وتاريخ ١٤٣١/٩/١٤هـ، ولائحته التنفيذية، الصادرة عن مدينة الملك عبد العزيز للعلوم والتقنية عام ١٤٣٣هجرية، تحدد هذه الوثيقة الالتزامات التالية الواجب اتباعها في أثناء إجراء البحوث على الإنسان:
1. The University and all persons involved in scientific research are committed to adhere to all the rules and bylaws related to research on humans and their Implementing Regulations that are binding in the Kingdom.	١. تلتزم الجامعة وجميع مَنْ يعمل في البحث العلمي بجميع الأنظمة المتعلِّقة بالبحوث على الإنسان، ولوائحها التنفيذية النافذة في الدولة.

2. Approval to conduct research on humans shall take into consideration of their right to normal life and their safety from all types of harm in accordance with the provisions of Sharia.	٢. تُبنَى الموافقة على إجراء البحث على الإنسان على مراعاة حقه في الحياة الطبيعية وسلامته من جميع أنواع الأذى وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية.
3. Researchers are committed that Research conducted on humans shall be for clear scientific objectives, and shall be preceded by sufficient laboratory experiments on animals if the nature of the research so requires.	٣. يلتزم الباحثون بأن يكون البحث على الإنسان لأهداف علمية واضحة، وأن يكون مسبوقاً بتجارب معملية كافية على الحيوان إذا كانت طبيعة البحث تقتضي ذلك وفقاً لاشتراطات البحوث السريرية المحكَّمة.
4. Researchers are committed that the expected benefit from the experiment or research to the human subject shall be greater than the possible harm	٤. يلتزم الباحثون بأن تكون مصلحة الإنسان – الذي يُجرَى عليه البحث – المتوقعة، أو المنتظرة من إجراء التجربة، أو البحث العلمي عليه، أكبر من الضرر المحتمل حدوثه.
5. Researchers are committed that the researcher may not in any way exploit the conditions of the human subject and shall not expose him/her to any type of coercion or exploitation.	٥. يلتزم الباحثون بعدم استغلال ظروف الإنسان الذي يُجرَى عليه البحث بأيٍّ شكلٍ من الأشكال، وألا يكون تحت أي نوع من الإكراه، أو الاستغلال.
6. Researchers are committed that no research may be conducted on human zygotes, gametes or fetuses except under controls specified by the regulations.	٦. يلتزم الباحثون بعدم إجراء البحوث على اللقاح الآدمي، والأمشاج، والأجنة، إلا وفق الضوابط التي تحددها "اللائحة التنفيذية لنظام البحث على المخلوقات الحية" والتعريفات المدرجة ضمنها.
7. Researchers are committed that no research may be conducted for the purpose of human cloning.	٧. يلتزم الباحثون بعدم إجراء البحوث التي تهدف إلى استنسال الإنسان.
8. Researchers are committed that research may be conducted on tissues, living cells and separated parts, including stem cells extracted from the umbilical cord or adult stem cells, upon obtaining the consent.	٨. يلتزم الباحثون بأخذ الموافقة بعد التبصير عند إجراء البحوث على الأنسجة والخلايا الحية والأجزاء المنفصلة، ويشمل ذلك الخلايا الجذعية المستخلصة من الحبل السري، أو الخلايا الجذعية الكهلة.

9. Researchers are committed that research may not be conducted on minors, incompetent or disabled persons unless the interest of these categories so requires.	٩. يلتزم الباحثون بعدم إجراء البحث على القاصر، أو ناقص الأهلية، أو المعاق إلا إذا كانت هناك مصلحة لهذه الفئات.
10. Researchers are committed that research shall not be conducted on pregnant women, fetuses and the product of pregnancy may not be used in research except in accordance with controls specified by the regulations.	١٠. يلتزم الباحثون بعدم استخدام المرأة الحامل والجنين وناتج الحمل في البحث العلمي إلا وفق الضوابط التي تحددها اللائحة التنفيذية لنظام البحث على المخلوقات الحية.
11. Researchers are committed that research shall not be conducted on cells, tissues and derivatives of human sperms, gametes and zygotes may not be transported or exploited for the purpose of research except in accordance with conditions and restrictions laid down by the Implementation Regulations of the Law of Ethics of Research on Living Creatures.	١١. يلتزم الباحثون بالشروط والضوابط التي تحددها اللائحة التنفيذية لنظام البحث على المخلوقات الحية عند إجراء البحوث التي تتطلب نقل واستغلال الخلايا والأنسجة والمشتقات الداخلة في تكوين النطف والأمشاج واللقاح الآدمي.
12. Researchers are committed that research that fetuses may not be cloned for the purpose of obtaining embryonic stem cells, nor may male or female gametes taken from sperms or eggs be donated to produce fertilized eggs that can grow into a fetus for the purpose of generating stem cells therefrom and conducting research thereon.	١٢. يلتزم الباحثون بعدم استنسال الأجنة للحصول على الخلايا الجذعية الجنينية، أو التبرع بالنطف المذكرة والبويضات المؤنثة لإنتاج بويضات مخصبة بغرض تحويلها بعد ذلك إلى جنين من أجل الحصول على الخلايا الجذعية منها وإجراء البحوث عليها.
13. Researchers are committed not to establish banks for preserving reproductive male or female cells with the intent of conducting research.	١٣. يلتزم الباحثون بعدم إنشاء بنوك لحفظ الخلايا التناسلية والنطف بقصد إجراء التجارب عليها.

14. Researchers are committed that research with negative impacts on society may not be conducted, especially research reinforcing racial discrimination.	١٤. يلتزم الباحثون بعدم إجراء البحوث التي يمكن أن تؤثر تأثيراً سيئاً في المجتمع، وبخاصة تلك التي تكرّس التفرقة على أساس العرق.
15. All persons involved in scientific research are committed to explain the research experiment to the research subjects, explain its objectives, how it is done and its associated risks clearly and in a language suitable to the level of the subjects; and register their written consents and a pre-designed form for that purpose.	١٥. يلتزم العاملون في البحث العلمي بشرح التجربة للمبحوثين، وبيان أهدافها، وطرق العمل والمخاطر بصورة واضحة، وبلغة مناسبة لمستوى المبحوثين، ويتم تسجيل موافقتهم خطياً في نموذج خاص بذلك
16. Researchers are committed, when conducting research on special groups such as those less than 18 years old, the elderly groups and the special needs groups or prisoners with the following:	١٦. يلتزم الباحثون عند إجراء بحوث على الفئات الخاصة، مثل: الأفراد المنتمين لفئة عمرية، هي أقل من ثماني عشرة سنة، أو من كبار السن، أو ذوي الاحتياجات الخاصة، أوالسجناء بما يلي:
A. Follow the research methodology that is appropriate for those groups and it should not harm them psychologically and physically.	أ. اتّباع المنهج البحثي الذي يتماشى مع هذه الفئات ولا يضر بها من الناحية النفسية، أو الجسدية.
B. Carry out the research within the laws governing research that protect humans.	ب. إجراء البحث في ضوء التشريعات التي تتعلق بحماية الإنسان.
C. Explain and illustrate for these groups the focus of the research in a simple language prior to performing the research.	ج. شرح وإيضاح موضوع البحث بيسر، وبلغة واضحة لهذه الفئات قبل إجراء البحوث عليها.
D. Obtain written consents from the guardians or their legal representatives.	د. الحصول على موافقة كتابية من ولي الأمر، أو وكيله، أو مَنْ ينوب عنهما، أو يمثلهما قانونياً.

Article 14: Research on Animals and Plants	المادة الرابعة عشرة: البحوث على الحيوان والنبات
Researchers are committed, when conducting research on animals and plants to observe the following:	يلتزم الباحثون عند القيام بتجارب، أو إجراء بحوث على الحيوان والنبات بمراعاة ما يلي:
1. Animals may be used for research employing all experimental or scientific means not causing unusual pain to the animals.	١ استخدام الحيوانات لأغراض البحث العلمي بالوسائل التجريبية العلمية، وبطرقٍ لا تسبب ألماً غير معتاد للحيوانات المجرى عليها البحث.
2. Use of animals shall be restricted to research whose objectives cannot be realized without such use.	٢ أن يقتصر استخدام الحيوان على البحوث التي لا يمكن أن تحقق أهدافها دون هذا الاستخدام.
3. Endangered animal species may not be subjected to negative use.	٣ عدم الاستخدام السلبي للحيوان المهدَّد بالانقراض.
4. Observe humane animal regulations when conducting experiments on animals.	٤. مراعاة نُظم رعاية الحيوان في أثناء التجارب على الحيوان.
5. Disposal of animals after experiments in a safe manner.	٥. التخلُّص من حيوانات التجارب بعد انتهاء التجربة بصورةٍ آمنة.
6. Take the necessary procedure and precautionary measures when conducting research that involves genetic modifications to prevent leaking of these genetically-modified creatures from the labs where experiments are conducted.	٦. اتخاذ الإجراءات والاحتياطات الضرورية عند اشتمال البحث على تجارب تحوير وراثي لمنع تسرب الكائنات المحورة وراثياً من المختبرات التي يُجرَى فيها البحث.
7. Abide and follow the approved laws and procedures when dealing with genetically-modified creatures.	٧. اتباع الأنظمة والإجراءات المنظمة للتعامل مع الكائنات المحورة وراثياً.
8. Plants may not be used in research that upsets environmental balance and distribution of vegetation; or endangered plant species may not be subjected to negative use.	٨. عدم استخدام النباتات التي تضر بالتوازن البيئي للغطاء النباتي، وكذلك النباتات المهددة بالانقراض.

Article 15: Date of approving the "Rules Governing the Ethics of Scientific Research"	المادة الخامسة عشرة: تاريخ اعتماد القواعد المنظمة لأخلاقيات البحث العلمي وتطبيقها
The "Rules Governing the Ethics of Scientific Research" will put into effect from the date of its approval by the University Council and they will supersede other rules that contradict with them.	يُعمل بهذه القواعد اعتباراً من تاريخ اعتمادها من مجلس الجامعة، ويُلغَى كُلُّ ما يتعارض معها.

Sources	المصادر
The following sources were consulted and used in the preparation of this document:	المصادر الآتية تم الرجوع إليها، والاستعانة بها في إعداد هذه الوثيقة:
• Harvard University - United States.	• جامعة هارفارد – الولايات المتحدة الأمريكية.
• Stanford University - United States.	• جامعة ستانفورد – الولايات المتحدة الأمريكية.
• University of California, Berkeley - United States.	• جامعة كاليفورنيا – بريكلي – الولايات المتحدة الأمريكية.
• Oxford University - United Kingdom.	• جامعة أكسفورد – المملكة المتحدة.
• Carnegie Mellon University - United States.	• جامعة كارنجي ميلون – الولايات المتحدة الأمريكية.
• University of Sydney - Australia.	• جامعة سيدني – أستراليا.
• Singapore National University - Singapore.	• جامعة سنغافورة الوطنية – سنغافورة.
• Cape Town University - South Africa.	• جامعة كيب تاون – جنوب إفريقيا.

• Law of the Council of Higher Education and Universities and its Implementing Regulations, issued by Royal Decree number (M/8) dated 4/6/1414 H.	• نظام مجلس التعليم العالي والجامعات ولوائحه التنظيمية، الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/٨)، وتاريخ ١٤١٤/٦/٤هـ.
• The New Copyright Protection Law and its Implementing Regulations issued by Royal Decree number (M/41) dated 2/7/1424 H.	• نظام حماية حقوق المؤلَف الجديد ولائحته التنفيذية الصادر بالمرسوم الملكي رقم م/٤١ بتاريخ ٢ رجب ١٤٢٤هـ.
• Patents Law, issued by Royal Decree number (M/38) dated 10/6/1406 H.	• نظام براءات الاختراع الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/٣٨)، وتاريخ ١٤٠٦/٦/١٠هـ.
• "The Law of Ethics of research on living Creatures", issued by Royal Decree number (M/59) dated 14/9/1431 H and its Implementing Regulations issued by King Abdul- Aziz City for Science and Technology in 1433 H.	• نظام "أخلاقيات البحث على الكائنات الحية" الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/٥٩) وتاريخ ١٤٣١/٩/١٤هـ. ولائحته التنفيذية، الصادرة عن مدينة الملك عبد العزيز للعلوم والتقنية عام ١٤٣٣هـ.
• The Document on Assuring Scientific Integrity, issued by National Plan Program for Science, Technology and Innovation, dated 27/ 6/1432 H.	• وثيقة "ضوابط الأمانة العلمية "، الصادرة عن برنامج الخطة الوطنية للعلوم والتقنية والابتكار، بتاريخ ١٤٣٢/٦/٢٧ هـ.
• The Document on "Rules Regulating University Theses Supervision", issued by the university decision resolution number 11/8/1434 H, dated 26/6/1434 H.	• وثيقة "القواعد المنظِّمة للإشراف على الرسائل الجامعية"، الصادرة بقرار مجلس الجامعة رقم ١٤٣٤/٨/١١هـ، بتاريخ ١٤٣٤/٦/٢٦هـ.
• Intellectual Property Program Regulations, issued by King Saud University Council resolution, dated 22/11/1430 H.	• لائحة برنامج الملكية الفكرية بالجامعة، الصادرة بقرار مجلس الجامعة، بتاريخ ١٤٣٠/١١/٢٢هـ.


تم بحمد الله



عمادة البحث العلمي